

SOHIBQIRON YULDUZI

ижтимоий-тарихий, илмий ва оммабоп журнал

ТАҲРИР ҲАЙЪАТИ АЪЗОЛАРИ:

академик Акмал Саидов
академик Анатолий Сагдулаев
академик Диатором Юсупова
проф. Убайдулла Уватов
Сирожиддин Саййид
проф. Пойн Рашиданов
проф. Абдураҳим Эркаев
проф. Қаҳрамон Ражабов
проф. Юлдуз Эргашева
проф. Баҳодир Эшов
ф.ф.д. Нафас Шодмонов
Тўлқин Ҳайит

Бош муҳаррир:

Очил Үурисев

Масъул котиб:

Азизбек Норов

Нашр учун масъуллар:

Равшан Тұхтамишев

Илдом Тогаев

Саҳифаловчи:

Баҳодир Мусаев

МУАССИС:

SOHIBQIRON SHULASI M.CH.J.

Қашқадарё вилоят матбуот ва ахборот бопкәрмасида 2012 йил 12 марта
14 076 рақами билан рўйхатта олинган.

Журнал йилда 1 маротаба чоп этилади.
Журналдан кўчирма олинганда манба
қайд этилиши шарт.

Манзилимиз:

Қарши шаҳри, Мустақиллик шоҳ кўчаси,
2-йй. Телефон: 221-13-78. 91.466-80-32

Териита 25.07.2019 йилда берилди.

Босишига 20.09.2019 йилда руҳсат
етилди. 25.09.2019 йилда босилди.

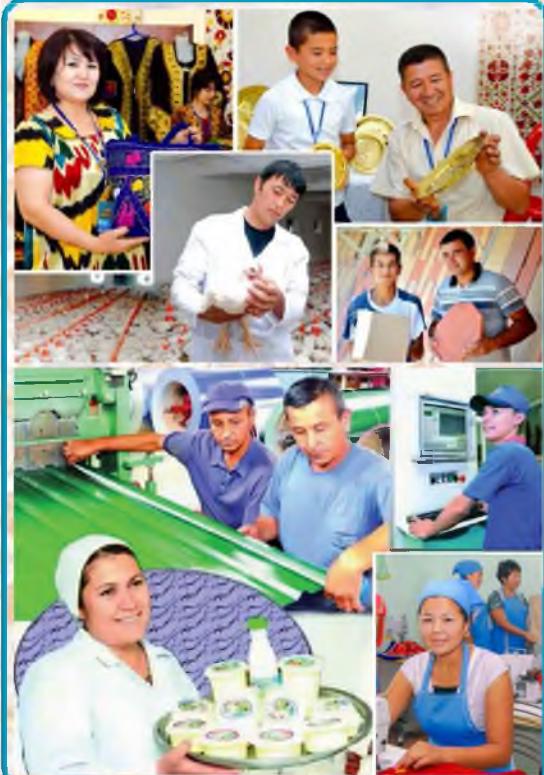
Бичими 70x100 1/16. 8,0 босма табоқ.
Адади 920 нүхча. Буюртма № 677

Журнал «Photo Express» ишлаб чиқарни
корхонаси босмахонасида чоп этилди.

Босмахона манзили:

Қарши шаҳри Мустақиллик шоҳ кўчаси, 22-йй.
Электрон манзилимиз:
sohibqiron_jurnali@mail.ru

2019 йил № 3 (37)



2019 йил – Фаол инвестициялар ва ижтимоий ривожланиш йили

Журнал таниқли шоир, маънавият
жонкуяри (марҳум) Исмоил Тўхтамишев
ташаббуси билан ташкил этилган.
2010 йилдан чоп этилади.

Журнал Узбекистон Республикаси Вазирлар
Маҳкамаси ҳузуридаги Олий Аттестация
Комиссияси раёсатининг 2018 йил
29 декабрдаги 260/7-сонли қарори билан
«Тарих» фанлари бўйича илмий журналлар
рўйхатига киритилган.



БОШ МУҲАРРИР САҲИФАСИ

Миллий тикланишдан - миллий юқсалиш сари.....4

ЎЗБЕКИСТОН ДУРДОНАЛАРИ

Очил БҮРИЕВ, Соҳибқирон Амир Темур мероси ва
Кеп-Шаҳрисабз алломалари.....10

ХОТИРА АЗИЗ, ҚАДР АБАДИЙ

Поён РАВШАНОВ, Асримизнинг буюк сиймоси.....16
Гулом МИРЗАЕВ, Қонун - устувор, адолат тантанаси - муқаррар....20

ТАРИХ

К.БЕГАЛИНОВА, Ю.ЭРГАШЕВА, Взгляды Фараби и их значение
в развитии общественной мысли Центральной Азии.....29
Қаҳрамон РАЖАБОВ, Ўзбекистоннинг мустақилликни қўлга кири-
тиши арафасида ижтимоий-сиёсий вазиятнинг кескинлашуви
(1989-1991 йиллар).....35
Шавкат ХОНҚУЛОВ, Маҳмудхўжа Беҳбудий ва Ҳамза Ҳакимзода
Ниёзий педагогик меросининг тарбиявий аҳамияти.....42
Хуршид ЖУМАНАЗАРОВ, Ўзбек халиқ табобатида ишлатиладиган
дори-дармонлар.....47
Тўймурод ХУДОЙҚУЛОВ, Академик В.В.Бартольд асарларида
Бухоро тарихий топонимлари хусусида.....53



O'ZBEK XALQ TABOBATIDA ISHLATILADIGAN DORI-DARMONLAR

Хуршид ЖУМАНАЗАРОВ,
ЎзР ФА Тарих институти, тарих фанлари бўйича
фалсафа доктори (PhD)

Таянч сўз ва иборалар: Девону лугатит турк, ақрободин, туркона, мураккаб дорилар, хаб, шиёф, тарёқ.

Халқ табобати касалликни олдини олиш ва даволашга қаратилган тадбир бўлиб, тарихан узоқ шакланиш даврига эга. Халқ табобати этнохудудий омиллар таъсирида дунё халқлари мисолида турлича кўринишда, усуlda ва шаклда учраса ҳам, у учта муҳим асосга таянади: яъни ташхис қўйиш, дори тайёрлаш ва даволаш.

Ўзбек халқ табобати анъаналари ҳам ўзига хос жиҳатлари билан бошқа халқлар табобатидан фарқ қиласди. Яъни, табобат шаклан юқоридаги уч омилга таянса-да уларнинг таркибий қисмлари: ташхис қўйиш усуслари, даволаш йўллари, доривор хом-ашёлар каби ҳолатларда маҳаллий анъана ва урф-одатларнинг бевосита таъсирини кузатиш мумкин. Айниқса, доришунослик соҳасига эътибор қаратилса, уларни номланиши, таркибий қисми, тайёрлаш босқичлари ва қўллаш пайтида маҳаллий иқлим шароити, халқнинг миллый дунёқараш ҳамда ҳудуднинг ўзига хос табиати каби омилларнинг таъсири ҳисобга олинган.

Умуман, табобат анъаналарида доришунослик илми узоқ тарихий даврни босиб ўтган, халқнинг кундалик тажрибалари ва тиб олимларининг илмий кузатувлари остида шаклланиб, ривожлангани билан ажralиб турди. Тиб тарихига назар солинса, доришунослиқда ишлатиладиган хом-ашёларни йигиш, дориларни тайёрлаш усуслари, ишлатиладиган анжомлар, ўлчов бирликлари ҳамда уларни номланиши борасида бир қанча асарлар яратилган. Ушбу асарларни дорининг хусусиятига қараб икки гуруҳга ажратиш мумкин: содда дорилар ҳақидаги китоблар ва мураккаб дориларга багишинган "Қарободин" ёки "Ақрободин"лар[10:57]. Лекин, табобатта алоқадор бўлмаган асарларда ҳам дори турлари ва уларни номланишига оид маълумотлар мавжуд. Жумладан, Маҳмуд Кошгариининг "Девону луготит турк"[11:85-443] асарида табиблар қўллаган дори ва гиёҳ номларига тўхталиб ўтилган. Уларда, асосан, туркий халқлар яшайдиган худудларда ўсадиган ёки учратиш мумкин бўлган ўсимлик турлари ифодаланган, жумладан: *эгит* (заъфарондан олинган дори), *ибрук* (сугдан тайёрланган дори), *урумдай* (захарни кесиш учун ишлатиладиган тош), *кўзлук*, *кўзиидурук* (кўз шамоллашида ишлатиладиган дори), *эгир* (қорин оғригида қўлланилувчи гиёҳ), *чурни* (ошқозонни тозаловчи дори) шулар жумласидан.



XI асрда яшаб, ижод этган болосогунлик Юсуф Хос Ҳожибининг "Қутадгу билит" ("Саодатта йулловчи билим") номли китобида доривор ўсимликлар номи билан бирга овқат ҳазм қилиш (*гувориш*), қувват дориси (*маъжун*), сурги дори (*утрум*)[14] каби дори номларини алоҳида қайд этган. Ҳалқ табобати тавсия этадиган дорилар табиий воситаларни қўлланилиши, ножӯя таъсиrlар келтириб чиқармаслиги, арzonлиги, содда дориларни осон топиладиган хом-ашёлардан тез тайёрлаш мумкинлиги каби жиҳатлари билан ажralиб туради. ЖССТнинг[1:7] маълумотига кўра, дунё аҳолисининг 90%и табиий дори воситаларидан фойдаланади. Шу сабабли кейинги йилларда ҳалқ табобати анъана-лари ва доришунослик илмига бўлган қизиқиш ортиб бормоқда.

Ҳалқ табобатида қўлланиладиган дориларни бир талай кўринишларда туркумлаш мумкин:

- дорининг таркибиغا қараб: туркона (садда, таркиби асосан бир жинсли маҳсулотдан иборат бўлади ва тайёрлашда маҳсус ошхона талаб қилмайди) ва мураккаб дорилар - таркиби бир неча турдаги хом-ашёдан иборат, қайнатмалар, дамламалар, маъжунлар, хабдорилар, суртадиган дорилар, шарбатлар, кукундорилар, танага қўйиб bogланадиган дорилар шулар жумласидан.

- қўлланилиш усулига қараб: истеъмол қилинадиган (кулча, хаб, бўтқа дори), баданга суриладиган (малҳам), сингдириладиган (шиёфлар).

- дориларнинг кўринишига қараб туркумланиши: қаттиқ кўринища (хаб), суюқ кўринища (дамлама, қайнатма), кукун ҳолатида (талқон) ва х.к.

Ҳалқ табобатида дориларнинг туркумлашга қадимдан катта эътибор қаратилиб, бу соҳада фаолият юритган Ибн Сино, Исмоил Журжоний, Бадруддин ибн Муҳаммад ибн Баҳром ад-Қалонисий, Абул-Гозийхон ибн Араб Муҳаммадхон Чингизий Хоразмийлар кабиларнинг асалари дорилар ва уларнинг хусусиятларига багишлаб ёзилганлиги билан ажralиб туради.

Республикамида табобат ва гиёҳларнинг шифобахш ҳусусиятларига багишланган асаларнинг чоп қилиниши аҳолининг тиббий саводхонлигини оширишга хизмат қилаётган бўлса, йиллар давомида ҳалқнинг тўпланган тажрибалари натижасида аксарият содда кўринищдаги дорилар уй шароитида мустақил равшида тайёрланади. Ҳалқ табобати тавсиялари асосида уй шароитида тайёрланадиган дori-дармонлардан аксарият ҳолларда дамлама (настой), қайнатма, суртма, малҳам, обзан (ванна), жомча (ванночка), бўктирма, бозиллатма (компресс), кукун кўринишида бўлади[12:15]. Уй шароитида содда дориларни тайёрлананинг яна бир сабаби мавжуд гиёҳ ва бошқа зарур маҳсулотларнинг эркин савдо қилиниши ва тайёрлаш учун маҳсус жиҳозлар талаб қилинmasлигиdir.

Мураккаб турдаги дориларни тайёрлаш маҳсус билим ва шароит талаб қилгани учун бугунги кунда ҳам уларни табиблар тайёрлаб тавсия этадилар. Мураккаб дориларнинг таркиби бир неча тур маҳсулотларни ўзида қамраб олади ва тайёрлаш ҳам бир қанча босқичлардан иборат. Масалан, айрим дориларни тайёр бўлиш муддати жуда узоқ бўлиб, табиблар бундай дориларни "подшолар маъжуни" дейишади. У йигирма йилда тайёр бўлади, қирқ йилгача кучаяди, олтмиш йилдан сўнг кучи пасаяди. Қадимда подшолар ёш табибга шундай дori тайёрлашни буюрган ва қариганда фойдаланишни кўзлаган. Ёки, бу маъжунни табибининг отаси тайёрлаб, ўғлига мерос қолдириб кетади ва ўғли дori мароми-

га етгач, ундан фойдаланади[5]. Мураккаб дориларни беморнинг умумий аҳвали, мизожи ва касалликнинг қайси босқичда эканлигига қараб ичиш давомийлиги ва миқдори белгиланади. Табибларнинг аксарияти дориларни ўзлари тайёрлайди ва уни таркибини қаттиқ назорат қиласди. Дориларнинг тайёрлаш босқичлари, муддати, таркиби ва қандай касалликларга даво бўлиш хусусиятларига қараб табобатда айримлари мунтазам қўлланса, айримлари аҳён-аҳёнда ишлатилади. Дори-дармонлар ичидаги энг кўп тарқалгани хапдори, капсула ҳамда шифобахш ўсимликларнинг дамламалари, қайнатмалари, малҳамлари ва ҳоказо[9:244]. Булар, одатда, ичилади, жароҳатта қўйилади.

Табобатда дориларни туркумлашнинг кенг тарқалган шаклларидан бири унинг қўлланиш усулига қўра ажратишадир. Дориларни қўллашда мавжуд касаллик инсон танасининг қайси қисмида эканлигига алоҳида эътибор берилади. Ички орган касалликларига истеъмол қилинадиган дорилар кўпроқ берилса, тананинг ташқи қисмидаги жароҳатларга суриладиган дорилар қўлланилади[8].

Қўйида мавжуд адабиётлар таҳлили ва этнографик тадқиқотлар натижасида олинган маълумотлар асосида ҳалқ табобати доришунослигида кенг тарқалган дори номлари ва ўзига хос жиҳатларига тўхталиб ўтилган. Ҳалқ табобатида қўлланиладиган дори турлари йирик уч гуруҳга ажратилган ҳолда ўрганилган:

Ичиладиган ва истеъмол қилинадиган дорилар.

Талқон. Баъзан у кукундори, сафун деб ҳам юритилган. У анъанавий табобатда энг кўп тавсия қилинган дори тури ҳисобланади[13:52]. Талқон дорилар асосан ичишга тавсия қилинган, баъзи вақтларда турли яраларга сепишга ҳам берилган. Бугунги кунда ҳалқ табобати ёки доришуносликка багишлиб нашр қилинган адабиётларнинг аксариятида уй шароитида тайёрлаш мумкин бўлган талқон дориларнинг турлари берилган.

Кулча. Бу турдаги дорилар ҳалқ табобатида қадимдан қўлланилган. Бугунги кунда ҳам аксарият табиблар истеъмол қилинадиган дориларни кулча кўринишида тавсия этишади[4]. Ҳатто уни табиблар инсон хаётини енгилишига қўймайдиган "юлдуз кулчалар" и деб ҳам атаганлар.

Ийараж – юононча сўз бўлиб, ўзбек тилида мослаштирилган, тузатувчи деган маънони билдиради. Бошқа манбаларда ийараж сўзи юононча "муқаддас дори"[2:139] деган маънони билдириши айтилган. Табиблар айрим ҳолларда ийаражни сурғи дори сифатида ишлатишади.

Бўтқа дори. Юмшоқ дори турига кириб, асосан ичиш учун қўлланилган. Табиблар кўпинча ёш болаларга ушбу турдаги дориларни тавсия этишади. Сабаб, дорини хаб ёки кулчадан қўра бўтқа кўринишида бўлиши фойдаланишида жуда қулавай[6].

Жуваришин – форсча гуваришн сўзини арабча шакли бўлиб, "овқатни ҳазм қилимок" деган маъноно англатади[2:138]. Ўрта аср манбаларида бу турдаги дорилар эрон хакимларининг ихтироси эканлиги айтилган. Жуваришнлар меъданинг ишини яхшилаш ва ҳазмни кучайтирши мақсадида тавсия этилади.

Шарбатлар. Шарқ табобатида кенг тарқалган дори арабча сируп (сироп)[15] сўзидан олинган. Бугунги кунда шарбатларни ёзда турли шифобахш гиёҳлар ва мевалардан тайёрлаб, йил давомида фойдаланиш имконияти мавжуд. Инсон орга-



низмида суюқлик балансини таъминлаш ва ошқозон, юрак касалликларни даволашда табиблар ушбу воситадан фойдаланишиди. Шарбатлар талқон ва қисман кулча дорилар сингари бошқа мураккаб дориларга нисабат уй шароитида кўпроқ тайёрланади.

Арақи (дистиллат) қадимий анъянавий дори тури ҳисобланади. Арақ'-форсча сўз бўлиб, *хайдалган* ҳушбўй сув деган маънони билдиради. Табиблар арақини тайёрлашда қўшимча ҳид берувчи восита сифатида ҳушбўй гуллардан фойдаланганлар[5].

Хаб. Хаб дориларни тайёрлашда унинг таркибига кирадиган ўсимликлар айрим-айрим ҳолда янчидан эланади. Сўнгра қайнатилади ва сузилиб, таъм берувчилар таъсирини узайтирувчи моддалар (асал, кунжутмойи, арпа уни) қориштирилади.

Маъжун. Маъжун номи маожин араб сўзининг лугавий маъноси, қорилган ва хамир қилинган дегани. Маъжун дорилар янчидан, эзидаралаштирилган мураккаб дори тури ҳисобланади ва уни тайёрлаш узоқ муддатни талаб қиласи. Тайёрланган маъжун қирқ кунгача алоҳида қўйилади, шундан сўнг ишлатишга тавсия қилинади[13:56]. Маъжун билан жуваришнларнинг тайёрлашдаги асосий фарқ бу маъжун таркибига кирадиган дори воситалари майдалаб янчидан эзилади, жуваришида эса йирикроқ қолдириб майдаланади. Маъжунга кўпинча асал қўшилади[7].

Сингдириладиган дори тури.

Шиёфлар (шоффа). Шиёфлар икки хил бўлади. Биринчиси қўз ва бурун касалликларида қўлланиладиган хили, иккинчиси эса ички касалликларда ишлатиладиган турлари. Қандай касалликка қарши қўлланилишига қараб унинг хажми ўзгариб боради. Масалан, Боситхон Шоший – "ички касалликлар учун шиёфнинг узунлиги олти бармоқдан кам бўлмаслиги керак" – дейлди.[3:38].

Суриладиган дорилар.

Йигма. Йигма дорилар табиб томонидан тўпланган гиёҳларни қисмларининг йигиндиси ҳисобланади. Масалан: гули, илдизи, меваси ва х.к. Йигма дори қарийб хом-ашё ҳолатда бўлиб, bemorga kerakli miqdorda buoriлади. Йигмалардан асосан содда дорилар тайёрлаш ёки уй шароитида қўллаш мумкин бўлган даволаш усулларида фойдаланилади, яъни ундан қайнатма, дамлама, кукун кабиларни тайёрлаш мумкин.

Тарёқ. Унинг келиб чиқиши ҳақида X-XI асрларда яшаган олим Абу Абдуллоҳ ал Хоразмий "Мафотих ул-улум" асарида *тарёқ* сўзини юононча "тирийун" сўзидан олинган деб ёзади. Унинг таркибида камида 40-60 тадан ортиқ доривор воситалар бўлганлиги учун кўп касалликларга даво бўлади. Тарёқни узоқ муддатта сақлаш имконияти бўлган ва табиблар кўпинча заҳарланган bemorларни даволашда кенг қўллаган. Айниқса, чаён, илон ва шунга ўхшаш чақувчи ҳайвонларнинг заҳарига қарши ишлатилган.

Мураккаб дориларни тайёрлаш учун алоҳида жиҳозлар ва лаборатория (ошхона) зарур ҳамда табибдан катта тажрибани талаб қиласи. Табиблар доришунослик илми доирасида изланиш олиб боришганида, аввало ўзига қадар яратилган асарларни ўрганади. Аксарият доригар табиблар олдинги табиблар тавсия

этадиган дориларни такомиллаштиришга ва айрим четдан келадиган хом-ашёлар ўрнини маҳаллий воситалар ёрдамида тўлдириб янгича қўринишга келтирига муваффақ бўлишган. Шунинг учун тиб асарларида бир қўринишдаги дори турларини бир қанча олимлар номи билан аталадиган шакллари мавжуд. Масалан, табобатда маъжунни 160 дан ортиқ турлари бор. Тадқиқотлар жараёнида аксарият табибларнинг дори тайёрлаш учун шахсий ошхоналарга эга эканлигини гувоҳи бўлдик: Бухорода Ато Кенжаев, Самарқандда Салим Абдулаев, Наманганд "Шарқ табобати" маркази, Қашқадарёда Абдуқаҳор Хонназаров шулар жумласидан. Олиб борилган этнографик тадқиқотлар жараёнида юқорида келтирган дориларнинг аксарияти замонавий табиблар томонидан тайёрланининг гувоҳи бўлдик. Лекин, баъзи мураккаб дорилар ва тайёрлаш жараёни узоқ вақт талаб қиласидиган малҳамларни тайёрлаш билан боғлиқ анъаналярни амалиётда кам учратдик. Замонавий тиббиёт, фармокологияни тараққий этиши ва республикада ҳалқ табобатига расмий мақом берилмагани ҳалқ табобатининг турли йўналишлари қаторида доригарлик илмида ҳам айрим қийинчиликларни юзага келтиради. Табиблар билан бўлган суҳбатлар ва беморлар ўртасидаги сўровномалар асосида таъкидлаш жоизки аксарият табиблар ўзлари қўллайдиган дорилари таркиби ва ишлатиш қоидаларини сир тутадилар. Чунки, табибларнинг кейинги фаолияти ва моддий эҳтиёжи шунга боғлиқ. Масалан, беморларнинг фикрича, каттақўргонлик Б. Эргашев мижозларининг дори ичиншини шахсан ўзи назорат қиласиди ва малҳамни хонадан ташқарига чиқаришга йўл қўймайди. Нурободлик табиб А. Ярматов тайёрлаган дориси илон заҳридан иборатлитини айтадиу, уни тайёрлаш жараёни, тўла таркиби ҳақида тўхталиши ёқтирумайди. Бу ҳолатлар ҳам мавжуд табобат дорилари ҳақида тўла маълумот тўплашда айрим муаммоларни юзага келтириди.

Гиёҳ қисмларини йигиши, дори учун ҳайвон аъзоларини танлаш, минераларни топиш ва уларни тозалаш, куйдириш, керакли миқдорини аниқлаш қабилалар ҳалқ турмуш тарзи ва табиблар фаолиятида сақланиб қолган. Бугунги кунда ҳам аксарият табиблар доригарлик устида изланишлар олиб боришмоқда.

Фойдаланилган манба ва адабиётлар рўйхати:

1. Traditional medicine strategy 2002-2005. – Geneva: World Health Organization, EDM, 2002.
2. Алекперли Ф. Тысяча и один секрет Востока. том II. – Баку: Нурлан, 2008.
3. Боситхон ибн Зоҳидхон Шоший. Қонуни Боситий. I-китоб. Даво тадбирлари. – Т.: «Турон замин зиё», 2003.
4. Даала ёзувлари. Наманганд вилояти Уйчи тумани Гайрат қишлоғи, 2016 йил.
5. Даала ёзувлари. Самарқанд вилояти Нарпай тумани Қорасийроқ қишлоғи. 2016 йил.
6. Даала ёзувлари. Сурхондарё вилояти Термиз шаҳри Алпомиш маҳалласи, 2016 йил.
7. Даала ёзувлари. Сурхондарё қилояти Ангор тумани Қорасув қишлоғи, 2015 йил.
8. Даала ёзувлари. Фаргона вилояти Фаргона тумани Миндон қишлоғи, 2014 йил.

9. Жураев А. Халқ табобати. – Т.: «Шарқ», 2008.
10. Каримова С. Қарободин-доришунослик китоби // Шарқшунослик. 1993. № 4.
11. Маҳмуд Кошгари. Девону лугатит турк. 1-том. – Т.: Фан, 1960.
12. Набиев М. Чотқол неъматлари. – Т.: Абу Али Ибн Сино номидаги номидаги тиббиёт нашриёти, 2004.
13. Собиров Р. Хоразм анъанавий табобатида доривор ўсимликларни ўрганиш ва улардан фойдаланиш. – Хива: Хоразм Маъмун академияси ноширлик бўлими, 2011.
14. Тойжонов К. Табобат гулдастасининг ифорлари // «Тошкент оқшоми». 1994 йил 28 декабрь.
15. Холматов С. Доривор ва зиравор ўсимликлар // tfi.jethost.uz/intranet/Elibrary/Usimliklar/index.htm.

РЕЗЮМЕ

Ушбу мақолада ўзбек халқ табобатида ишлатиладиган дориларнинг хусусиятлари келтирилган. Дориларнинг кўриниши, таркиби ва қўлланилиши ва тарихига оид этнографик материалылар таҳлил қилинган. Шунингдек, халқ табобати доришунослигида ишлатиладиган турли хом-ашёлар борасида ҳам маълумотлар берилган.

РЕЗЮМЕ

В данной статье описываются особенности лекарственных средств, используемых в народной медицине Узбекистана. Проанализированы этнографические материалы по внешнему виду, составу и истории препарата. Он также содержит информацию о различных сырьевых материалах, используемых в народной медицине.

RESUME

This article describes the features of medicines used in folk medicine in Uzbekistan. Ethnographic materials on the appearance, composition and history of the drug are analyzed. It also contains information on various raw materials used in traditional medicine.

*Мини йил ўқимасу, мендан «нимани билдин»,
деб сўфасалар, «ҳаддимни билдим» дейман.*

РУМИЙ

*Кимки нокамтағылк билан ёлон сўзлар экан,
унинг жимжамадор сўзлари факат ва факат
мусибат келтиради.*

КОНФУЦИЙ